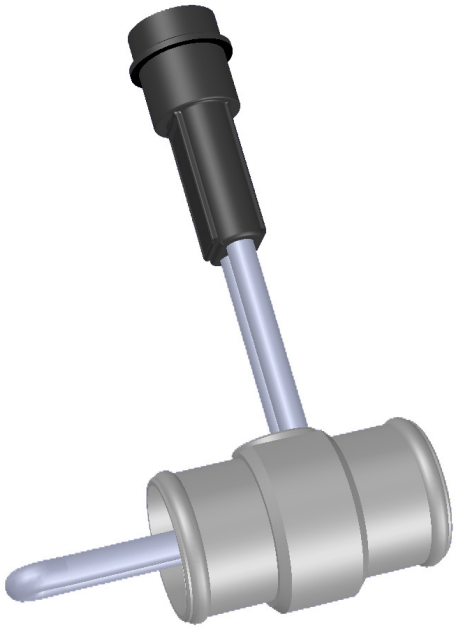
MONTERINGSANVISNING
ASSEMBLY INSTRUCTIONS
EINBAUHINWEISE
ASENNUSOHJEET

TYP M4S 345
p/n 1804500

400W / 230VAC



SVENSKA | ENGLISH | DEUTSCH | SUOMI

Calix AB, PO-Box 5026, SE-630 05 Eskilstuna, Sweden Phone: +46 (0)16-10 80 00,
Fax: +46 (0)16 13 22 45
E-mail: info@calix.se, E-mail: teknik@calix.se, Internet: www.calix.se

SV Hitta ditt fordon i tabellen nedan.

- Läs noggrant igenom monteringsanvisningen innan installation av produkt.
- Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer.
- Montering av motorvärmare i fordon eller i andra applikationer som inte är listade i tabellen görs på eget ansvar och täcks inte av garantin.
- Calix frånsäger sig all ersättningsansvar där produkten inte är installerad enligt monteringsanvisning eller på något sätt är modifierad.
- Calix produkter som installeras i fordonet ska utföras fackmannamässigt. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix återförsäljare.
- Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
- Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
- För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabrikations- och materialfel.
- Se vår hemsida för mer information, www.calix.se.

EN Find your vehicle in the table below.

- Carefully read the installation instructions before installing the product.
- Refill engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer´s specifications. Run engine warm and check for leaks.
- Installation of engine heaters in vehicles or in other applications not specified in the table is at your own risk and is not covered by the warranty.
- Calix disclaims all liability where the product is not installed in accordance with the installation instructions or in any way modified.
- Calix products that are installed in the vehicle must be carried out in a professional manner. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.
- The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
- Use only Calix MS cabel for connection to the main network.
- Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects.
- For further information, please visit our website at www.calix.se/en.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der folgenden Tabelle.

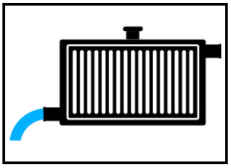
- Lesen Sie die Installationsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren.
- Füllen Sie das System mit freigegebener Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.
- Der Einbau von Motorvorwärmern in Fahrzeuge oder andere nicht in der Tabelle aufgeführte Anwendungen erfolgt auf eigene Gefahr und wird nicht von der Gewährleistung abgedeckt.
- Calix lehnt jede Haftung ab, wenn das Produkt nicht gemäß der Installationsanleitung installiert oder in irgendeiner Weise verändert wurde.
- In ein Fahrzeug eingebaute Calix-Produkte müssen von einer autorisierten Werkstatt eingebaut oder fachmännisch ausgeführt werden. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler.
- Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssenunbedingt leitend miteinander verbunden sein.
- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst.
- Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.calix.de

FI Etsi ajoneuvosi asennusohjeen taulukosta.

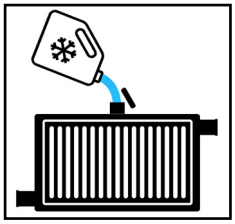
- Lue asennusohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista.
- Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori, käytä se lämpimäksi ja tarkista mahdolliset vuodot.
- Moottorinlämmittimien asennus ajoneuvoihin tai muihin sovelluksiin, joita ei ole mainittu taulukossa, on omalla vastuullasi, eikä takuu kata sitä.
- Calix irtisanoutuu kaikesta vastuusta, jos tuotetta ei ole asennettu asennusohjeiden mukaisesti tai sitä ei ole millään tavalla muutettu.
- Ajoneuvoon asennettavat Calix-tuotteet tulee asentaa valtuutetussa korjaamossa tai ne on suoritettava ammattimaisesti. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.
- Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmit-timestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
- Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaalivirheet.
- Lisätietoja on annettu kotisivullamme osoitteessa www.calix.fi.

Technical data	TYP M4S 345
System voltage	230VAC
Rated power	400W
System rating	Max 16A

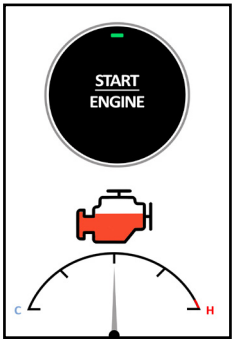
Installationssymboler/ Installation symbols
Installationssymbole/ Asennussymbolit



Töm motorn på kylvätska, var aktsam då kylvätskan kan vara varm.
Drain the engine coolant, be careful as the coolant may be hot.
Lassen Sie das Kühlmittel aus dem Motor ab, seien Sie vorsichtig, da das Kühlmittel heiß sein kann.
Tyhjennä moottorin jäähdytysneste, ole varovainen, sillä neste voi olla kuumaa.



Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet.
Fill up with approved coolant and bleed the cooling system.
Mit zugelassenem Kühlmittel auffüllen und das Kühlsystem entlüften.
Täytä järjestelmä hyväksytyllä jäähdytysnesteellä ja ilma kylmäjärjestelmä.

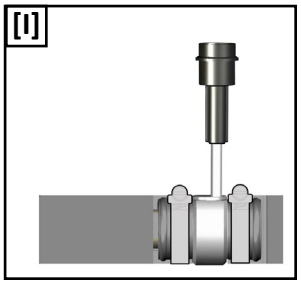


Starta motorn och varmkör.
Start the engine and let it warm up.
Motor starten und warm laufen lassen.
Käynnistä moottori ja anna sen lämmetä.



Kontrollera att inget läckage förekommer.
Check that there are no leaks.
Überprüfen Sie, dass keine Undichtigkeiten vorhanden sind.
Varmista, ettei vuotoja esiinny.

VIKTIGT / IMPORTANT / WICHTIG / TÄRKEÄÄ

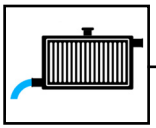


[I] Slangklammorna ska vara innanför rörändarnas upphöjning.
[I] The hose clamps must be inside the elevation of the pipe ends.
[I] Die Schlauchschellen müssen innerhalb der Höhe der Rohrenden liegen.
[I] Letkunkiristimien tulee olla putken päiden korkeuden sisällä.

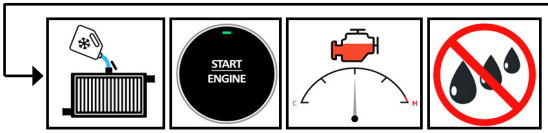
Tryck på din modell. Click on your model. Tippe auf dein Modell. Napauta malliasi.

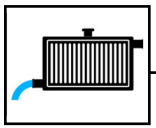
	MY		
CITROEN			
Saxo 1.1		TU1M	1-D
Saxo 1.4 VTS		TU3JP	1-D
Saxo 1.6 16V VTS		TU5	1-D
Xantia 1.8i 16V		LFY	1-B
Xsara 1.4 VTR		TU3JP	1-D
Xsara 1.6i VTR		TU5JP	1-D
GRECAV			
EKE 505		FOCS	1-C
LIGIER			
X-TOO		LDW502	2-A
MAXUS			
T60 MAX 2.0D 4x4	2024-	SC20M	3
MAZDA			
323 1.3 16V	1999-	B3	1-A
Demio 1.3	1999-	B3	1-A
OPEL			
Vectra 2.2	2003-	Z22YH	1-E
Zafira 2.2	2005-	Z22YH	1-E
PEUGEOT			
106 Independens 1.4		TU3	1-D
106 1.6		TU	1-D
306 1.8i		LFY	1-B
Partner 1.4i		FLX	1-B
Partner 1.8		XU7JP	1-D

MONTERING /INSTALLATION / ASENNUS

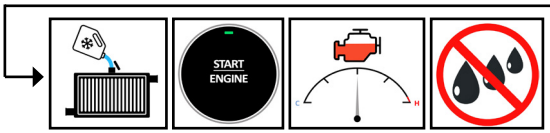


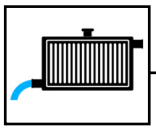
SV Demontera den nedre kylarslangen. Kapa slangen enligt angivna mått. Se till att slangen inte kapas snett. Montera värmaren och slangklämmor på slangen. Slangen återmonteras i fordonet och värmaren fixeras i rätt läge. Drag åt slangklämmorna 4 Nm.



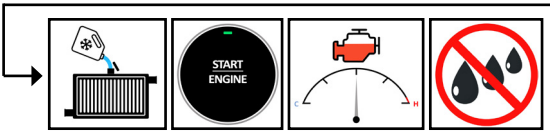


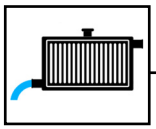
EN Remove the lower radiator hose. Cut the hose according to the specified dimensions, ensuring the cut is straight. Install the heater and hose clamps onto the hose. Reinstall the hose in the vehicle and position the heater correctly. Tighten the hose clamps to 4 Nm.



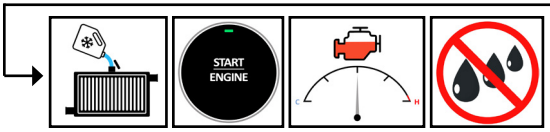


DE Den unteren Kühlerschlauch demontieren. Schlauch abkappen. Beachten, daß nicht schief geschnitten wird. Heizer auf den Schlauch montieren und Schlauchschellen etwas anziehen. Schlauch wieder an seinem Platz befestigen und den Heizer in der richtigen Lage fixieren. Ziehen Sie anschließend die Schlauchschellen mit 4 Nm fest.

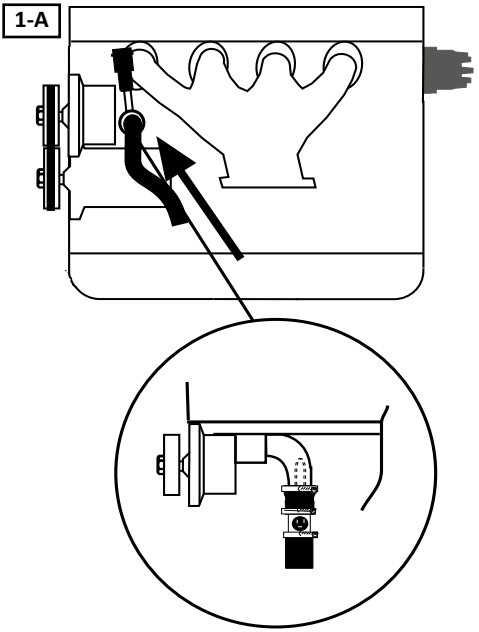




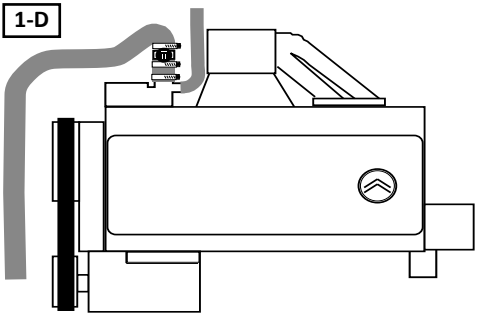
FI Poista alempi jäähdytysletku. Katkaise letkua. Letkua ei saa leikata vinosti. Aseta lämmitin letkuun ja kiristä letkunkiristimet hiukan. Letku asennetaan paikalleen ja lämmitin säädetään oikeaan asentoon. Kiristä sitten letkukiristimet 4 Nm momenttiin.

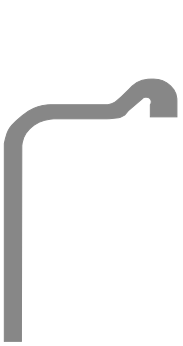


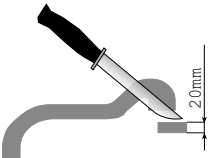
1-A



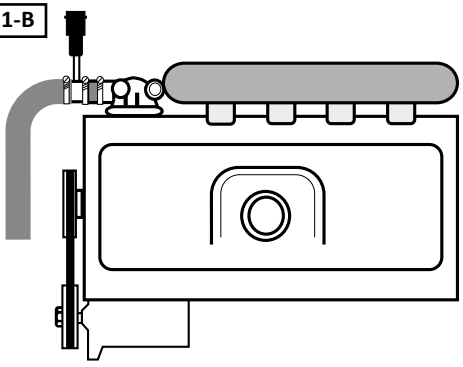
1-D



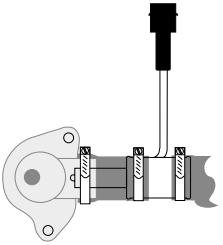




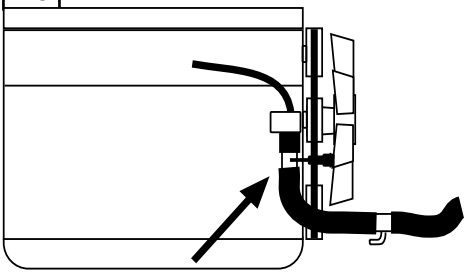
1-B

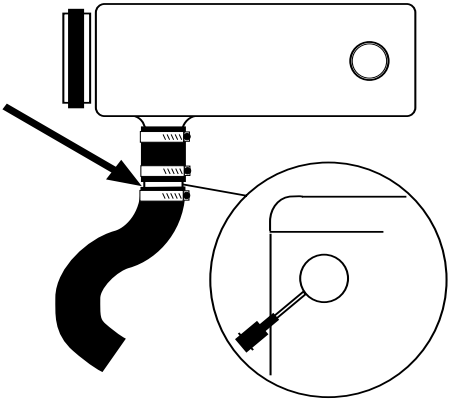


1-E



1-C

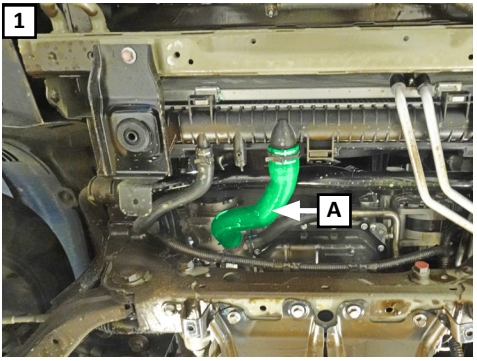




2-A

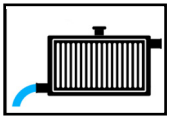


1

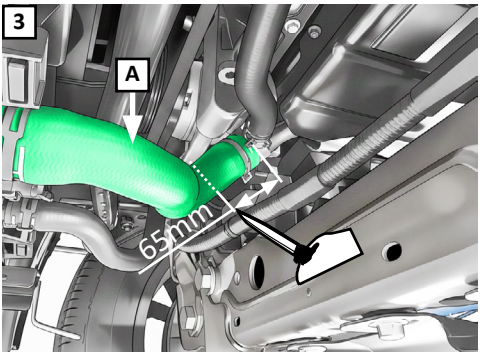


(SV) Motorvärmaren ska installeras på slang [A].
(EN) The engine heater must be installed on hose [A].
(DE) Die Motorvorwärmung muss in Schlauch (A) montiert werden.
(FI) Moottorin lämmitin on asennettava letkuun [A].

2



3



(SV) Kapa slangen enligt mått, se bild.
(EN) Cut the hose according to the dimensions, see image.
(DE) Schneiden Sie den Schlauch gemäß der Maße laut Abbildung zu.
(FI) Leikkaa letku kuvan mittojen mukaan.

4



(SV) Installera värmaren med värmarelementet in mot motorn. Vrid värmaren så kontakten är fri från kylarens fäste [B]. Dra åt slangklämmorna, åtdragningsmoment 4Nm.

(EN) Install the heater with the heating element towards the engine. Rotate the heater so that the connector faces away from the radiator bracket [B]. Tighten the hose clamps to a torque of 4 Nm.

Montieren Sie den Motorvorwärmer mit dem Heizstab in Richtung des Motors. Drehen Sie den Vorwärmer so, dass der Stecker vom der Halterung des Kühlers (B) weg zeigt. Ziehen Sie die Schlauchklemmen mit einem Anzugsrehmoment von 4 Nm fest.

(FI) Asenna lämmitin niin, että lämmityselementti moottoria kohti. Käännä lämmitintä siten, että liitin osoittaa poispäin jäähdyttimen kiinnikkeestä [B]. Kiristä letkupuristimet momenttiin 4 Nm.

5



